

様式 A-1
(FY2024)

令和6年 8 月 1 日

サイエンス・ダイアログ 実施報告書

1. 学校名・実施責任者氏名:愛知県立西尾高等学校 校長 近藤 哲史
2. 講師氏名: Dr. JOHNSON, R. S. (MR.)
3. 講義補助者氏名:
4. 実施日時: 6 年 7 月 26 日 (金) 14 : 00 ~ 16 : 00
5. 参加生徒: 1 年生 5 人、 2 年生 5 人、 3 年生 21 人 (合計 31 人)
備考:(例:理数科の生徒) 特になし
6. 講義題目: グローバル・モダニズムと日本語翻訳における英・仏・露文学の受容に関する研究
7. 講義概要: 世界の文学と翻訳研究、所属大学の研究方法、先生自身の研究
8. 講義形式:
☒対面 ・ ☐オンライン (どちらか選択ください。)
- 1) 講義時間 90 分 質疑応答時間 30 分
- 2) 講義方法 (例:プロジェクター使用による講義、実験・実習の有無など)
ワークショップ形式、プロジェクター使用による講義、質疑応答
- 3) 事前学習
有 ・ ☒無 (どちらかに○をしてください。)
使用教材
9. その他特筆すべき事項:
大変丁寧に質疑応答をしてくださった。
ワークショップ形式で、生徒に考えさせる時間を作ってくださったことが、生徒に好評であった。

Form B-2
(FY2024)
Must be typed

Date (日付)
30/07/2024 (Date/Month/Year: 日/月/年)

Activity Report -Science Dialogue Program-
(サイエンス・ダイアログ 実施報告書)

- Fellow's name (講師氏名): Ryan Johnson (ID No. P23005)

- Name and title of the lecture assistant (講義補助者の職・氏名)

N/A

- Participating school (学校名): 愛知県立西尾高等学校

- Date (実施日時): 26/07/2024 (Date/Month/Year: 日/月/年)

- Lecture title (講義題目):

"World Literature and Translation"

- Lecture format (講義形式):

◆ ☒ Onsite ・ ☐ Online (Please choose one.) (対面 ・ オンライン) ((どちらか選択ください。))

◆ Lecture time (講義時間) 90 min (分), Q&A time (質疑応答時間) 30 min (分)

◆ Lecture style (ex.: used projector, conducted experiments)

(講義方法 (例: プロジェクター使用による講義、実験・実習の有無など))

Used projector and slides, and printed materials for a workshop.

- Lecture summary (講義概要): Please summarize your lecture within 200-500 words.

My lecture aimed to introduce students to some of the conceptual, methodological, and practical issues that they might encounter when studying comparative literature at a university in Japan or abroad. The lecture itself was forty-five minutes. It began with a simple introduction to the concept of "world literature," an increasingly important field in Japan that is, I understand, rarely taught in Japanese high schools. The lecture showed different ways in which world literature might be defined, and addressed how researching world literature often entails researching translation, either by tracing how texts change in translation or by translating texts yourself. The lecture then gave a general overview of how world literature is studied at the University of Tokyo. I paid particular attention to how researchers balance collaborative and individual work, and how researchers communicate their findings to one another and to the general public. By providing specific examples of texts in English, French, and Japanese, the lecture concluded with an overview of my current research and how the key terms of world literature and translation inform my research in Japan.

Before the lecture, I ran a forty-minute workshop in Japanese in which I presented the students

with examples of Japanese texts and their English translations. This exercise intended to show the students how translation affects literary works and how a university researcher must account for these differences. For each example, students were given a few minutes to talk in small groups, and then volunteer their ideas before the entire group. Following the lecture, there was question and answer session of approximately thirty-five minutes, given in both Japanese and English, that addressed ideas raised in the lecture and workshop.

◆Other noteworthy information (その他特筆すべき事項):

- Impressions and comments from the lecture assistant (講義補助者の方から、本プログラムに対する意見・感想等がありましたら、お願いいたします。):

